



## КОРОТКО

По результатам опроса, проведенного Национальным туристическим комитетом Германии (Deutsche Zentrale für Tourismus, DZT) определены самые популярные туристические цели Германии. Шесть саксонских достопримечательностей вошли в первую сотню. Наибольшей известностью у туристов в Саксонии пользуется Фрауэнкирхе (Frauenkirche), занявшая в списке восемнадцатое место. Саксонская Швейцария с Бастаем (Sächsische Schweiz mit Bastei) и крепость Кёнигштайн (Festung Königstein) - на 25 месте, Цвингер (Dresdner Zwinger) - на 41, опера Земпера (Semperoper) - на 44, старый город (Dresdner Altstadt) и сохранившаяся "Зелёные своды" (Grünes Gewölbe) на 61 месте, дрезденская Рождественская ярмарка (Striezelmarkt) - на 71 месте. Всего в опросе приняли участие 11.000 иностранных туристов, которых попросили назвать самые популярные места в Германии. Победителем оказался Замок Нойшванштайн (Neuschwanstein), занявший первое место и опередив парк аттракционов Европа-Парк (Europa-Park Rust) и Кёльнский собор (Kölner Dom).

Мировое соглашение было заключено между властями Саксонии и княжеским домом Веттинов по вопросу реституционных требований. Обе стороны подписали на минувшей неделе договор, по которому Дому Веттинов будет выплачено 4,8 млн. евро. Это должно поставить точку в вопросах выплаты компенсаций. Речь идет о 10.000 предметах искусства, 80 процентов из которых составляют рукописи, ноты, книги. Кроме того, Дому Веттинов вернут 1312 книг, которые присутствуют в собраниях в нескольких экземплярах и 11 объектов из Музея прикладного искусства (Kunstgewerbemuseum) и Оружейной палаты (Rüstkammer).

С большим облегчением и удовлетворением встретили договор Министрство культуры Саксонии и Государственные художественные собрания. С 2007 года саксонское руководство вело с представителями Дома Веттинов переговоры, которые часто заходили в тупик. "Для государственных художественных собраний этот договор стал большим шагом на

встречу музею, который удостоверяется в происхождении находящихся в его собственности объектов и владеет только тем, что ему принадлежит", сказал проф. Хартвиг Фишер (Prof. Dr. Hartwig Fischer), генеральный директор Государственных художественных собраний.

В 2011 году Саксония уже выплатила представителям Дома Веттинов 4,2 млн. евро за принадлежавшие им произведения из мейсенского фарфора, которые после окончания Второй мировой войны были объявлены собственностью восточногерманского государства. По данным министерства финансов Саксонии, речь шла о 300 объектах, которые находятся в коллекциях фарфора Государственных художественных собраний и на Мейсенском фарфоровом заводе.

По данным Государственных художественных собраний, с 1994 года было удовлетворено более 220 реституционных исков, около 3.000 предметов искусства возвращено их прежним владельцам.

Тяжёлые времена наступили для дрезденских автомобилистов. Перебраться с одного берега на другой стало непросто: с конца июля в связи с ремонтом мост Albertbrücke полностью закрыт для проезда машин. Мост в городе, конечно, не единственный, но транспортная нагрузка на три соседних, как ожидается, сильно возрастёт. В сентябре, с началом учёбы в школах, неминуемы пробки, причём не только в районе мостов, но и по всему центру, особенно вокруг Albert-, Carola- и Rathenauplatz, - предупреждают городские власти.

Закрытие движения по мосту плановое, давно объявленное, долго и бурно обсуждаемое в городском Совете. Известны и сроки: мост перекрыт на 10 месяцев, до следующего июня. Но и затем, на следующем этапе реконструкции, мост для машин откроют лишь в одну сторону: из центра в Нойштадт.

Зато с облегчением вздохнули те, кто пользуется городским общественным транспортом: после перерыва возобновлено движение по мосту трамваев. Для них были проложены временные трамвайные пути. Нечего опасаться также пешеходам и велосипедистам:

они и дальше могут пользоваться для переправы специально построенным для них временным мостом.

Автомобилистам же остаётся молиться, чтобы сроки реконструкции не были сорваны, что частенько случается в нашем городе, или пересаживаться на велосипед.

С 9 по 11 июня 2015 года в Дрездене пройдет конгресс Объединения немецких городов (Deutscher Städtetag, DST). Обер-бургомистры, бургомистры, коммунальные политики крупных городов Германии каждые два года съезжаются на общее собрание. Вслед за Франкфуртом-на-Майне, принимавшем съезд в 2013 году, саксонская столица станет хозяйкой в 2015 году. Для обер-бургомистра Дрездена Хельмы Ороц, как заместителя президента DST, это событие особой важности: "Оно показывает, как положительно наш город воспринимается в федерации. Вместе с тем это замечательная возможность представить Дрезден как процветающий город, популярную туристическую цель, подтвердить его репутацию как центра проведения конгрессов". Ожидается, что на общем собрании будут присутствовать канцлер Германии Ангела Меркель и премьер-министр Саксонии Станислав Тиллих.

Deutscher Städtetag был основан в 1905 году в Берлине. Его задача - представлять на государственном уровне интересы органов городского самоуправления и следить за тем, чтобы земельные, федеральные, а также европейские структуры не ущемляли самостоятельность городов. Сейчас в Объединение немецких городов входит около 3400 городов и общин с более чем 51 миллионом жителей.

Дрезденский композитор, музыкант и продюсер Свен Хельбиг (Sven Helbig) и британский дуэт Pet Shop Boys выступили с премьерой на концерте в Лондоне.

23 июля в лондонском концертном зале Royal Albert Hall они представили публике свою 45-минутную композицию "A Man from the Future" ("Человек из будущего"), посвященную жизни и трагической судьбе гениального английского математика, криптографа и пионера компьютерной эпохи Алана Тьюринга (Alan Turing). Публика наградила новую работу овациями.

Свен Хельбиг сотрудничает с дуэтом Pet Shop Boys уже десять лет. В 2004 году они совместно озвучили немой фильм Эйзенштейна "Броненосец Потёмкин". Внимание публики привлекли также его проекты с группами Rammstein, Polarkreis 18 и другими.

Технический университет Дрездена совместно с лондонским Королевским колледжем и Университетом Суррея будет работать над разработкой сетей 5G, - заявил премьер-министр Англии Дэвид Кэмерон. Это позволит к 2020 году сделать Лондон одним из первых городов

в мире, где появится мобильная связь 5G. При такой скорости полнометражный фильм можно будет скачать из интернета за несколько секунд.

"Лондон зарабатывает репутацию технической столицы Европы, и мы должны обеспечить каждого его жителя доступом к самой лучшей цифровой связи. Улучшение качества связи в этом великом городе является ключевой частью плана по развитию лондонской инфраструктуры", - отметил мэр города Борис Джонсон. Участие Дрездена в этом проекте безусловно отразится также и на оснащении саксонской столицы.

Наплыв беженцев из "горячих точек" Земли требует участия в их судьбе не только официальных структур, на что очень рассчитывают земельные власти. Представители общественных организаций, занимающихся интеграцией беженцев, приняли участие в семинаре на тему "Интеграция беженцев", организованном саксонским правительством. За первую половину этого года Дрезден уже принял 1.340 беженцев, а к концу года их число составит более 2.000. Для них уже подготовлено 206 квартир, готовятся новые общежития.

Но не всем это по душе. Десятки, а иногда и сотни демонстрантов собираются у пунктов размещения беженцев, протестуя против их приема. Акции такого рода проходят в Германии все чаще. Наряду с Берлином и Северным Рейном - Вестфалией Саксония относится к землям, где за первое полугодие 2014 было зафиксировано максимальное число случаев насилия по отношению к беженцам.

По статистике, которую совместно ведут Фонд им. А. Антонио и организация Pro Asyl, за этот период в Германии отмечено 155 демонстраций и 52 нападения на беженцев, 36 из которых произошли непосредственно в местах их размещения. Среди этих инцидентов и случай в Хойерсверде, где в апреле этого года молотком разбили оконное стекло в общежитии для иностранцев, напугав спавших в комнате шестерых человек.

Чаще всего за подобными акциями стоят праворадикальные партии и группировки. НДПГ то и дело ездит по той же Саксонии с "турами против претендентов на убежище". Вот и к очередным выборам в земельный парламент, которые пройдут в конце лета, партия пытается набрать очки, требуя от ландтага в Дрездене отменить право на политическое убежище.

С другой стороны, растет и число демонстраций в поддержку беженцев в Германии, на них выходит всё больше людей.

Четыре года длилась реставрация знаменитого фонтана "Neptunbrunnen" на территории больницы Friedrichstadt. В 2013 году она была завершена и стоила 1,8 млн. евро. Теперь же речь идет о реставрации его

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

**ДРЕЗДЕН:**  
 Новости ..... 1  
 Дрезден по-русски..... 2

исторических деталей, которая задерживается из-за нехватки денег.

Объединение "Друзья больницы" занимается сбором средств для окончательного восстановления фонтанного комплекса. На средства, собранные объединением, - 20 тыс. евро - были недавно отреставрированы ваза Аполлона и ваза Пана. Теперь общество собирает деньги на реставрацию ещё двух vaz.

Фонтан был построен в 1745 году по проекту дворцового архитектора Лоренцо Маттиэлли во французском саду дворца Брюля-Марколини.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

## ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

**0351 - 8048059**  
**0179 - 2977632**

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ**, **Web-программирование**, **БАННЕРЫ**. Недорого.

0176 25158976

## РАБОТА ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



**0351 - 8048059**  
**0179 - 2977632**

### Неожиданный Дрезден



Скамейка в Neustadt (А. Аббасов)

Дорогие читатели!

В предыдущем выпуске газеты (№633) была допущена досадная ошибка: автор опубликованной фотографии - **Константин Аркуш**, а не Виталий Рубинфельд. Редакция приносит свои извинения.



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**

· ПАРИЖ (из Дрездена)  
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
 E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Все работы по дереву:** ремонт, мебель, кухня, кресла и т.п. **0157-32646490, mail: dimitri.malko@outlook.com**

**Профессиональный немецкий репетитор** (русскоговорящий) по немецкому и английскому языкам. **0351-31565346, 01520-4910344.**

**МИКРОАВТОБУС с водителем**



для экскурсий и деловых поездок.  
**8 мест.**  
кондиционер.  
тел. **0179/297 76 32**

**ПО СУББОТАМ  
ПОЕЗДКИ В ПРАГУ  
С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**  
(для групп 7 – 8 чел.)

**8.00** выезд из Дрездена  
**11.00 - 17.00** пешеходная экскурсия

**17.00 - 21.00** свободное время  
**23.00** возвращение в Дрезден

**Стоимость поездки 65,00 €**  
0351-8048989, 0351-8048059,  
0179-2977632, 01522 0411 39 39

**ВАША РЕКЛАМА  
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**  
стоимостью от **1,- €:**

**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**  
**0 1 7 9 - 2 9 7 7 6 3 2**



**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ АДВОКАТ**

**Michael Murahver**

- Автодорожное право
- Защита от уголовного преследования
- Права иностранцев
- Бракоразводные процессы

**МЫ РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!**

**Tel. 0341-215 890** Nikolaistraße 39-45, 04109 Leipzig  
[www.law-international.de](http://www.law-international.de)

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Открытие фотовыставки "Евромайдан"/ Euromaidan** фотографа В. Музиенко. **1 августа, 19.00.** бывш. Galerie Treibhaus (Katharinenstr. 11-13, im Hof). Открыта до конца августа. Вход бесплатный. Справки: 0351-8113755.

**Открытие передвижной выставки "Встречи с Э.Т.А. Гофманом"** Калининградского историко-художественного музея. **1 августа, 19.00.** Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Открыта до 28 августа. Справки: 0351-8014160.

**Фортепианный вечер с А. Рягузовой** (Хабаровск-Москва). Скарлатти, Шопен, Лист, Рахманинов, Скрябин, Мендельсон, Брамс. **1 августа, 20.30.** Луг перед Японским дворцом (берег Эльбы). Вход бесплатный. Справки: [www.palaisommer.de](http://www.palaisommer.de)

**Туристский лагерь в Альпах** клуба "IGW-Omnibus". По предварительной записи. **2-10 августа.** Справки, запись: 0351-4526615

**Фортепианный вечер с Л. Егоровым.** Скарлатти, Шопен, Бетховен, Лист, Рахманинов **2 августа, 20.30.** Луг перед Японским дворцом. Вход бесплатный. [www.palaisommer.de](http://www.palaisommer.de)

**"Петя и волк". Спектакль** (муз. С.Прокофьева) театра марионеток Randi Kästner-Kubsch. Для детей 4-10 лет **3 августа, 15.00.** Луг перед Японским дворцом. Вход бесплатный. [www.palaisommer.de](http://www.palaisommer.de)

**Творческая мастерская для детей** 8-12 лет: изготовление поделок из природных материалов. Регистрация обязательна. **6 августа, 14.00-16.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки, запись (до 05.08): 0351-2899276.

**Мастер-класс Jam-Club'a** для начинающих и профессионалов в молод. клубе ZMO Jugend. **9 августа, 18.00-22.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276.

**Концерт** тувинской этно-группы "Тува Кузу" (РФ, Сибирь): горловое пение и традиционные муз. инструменты Тувы. **10 августа, 20.00.** Луг перед Японским дворцом (берег Эльбы). Вход бесплатный. Справки: [www.palaisommer.de](http://www.palaisommer.de)

## REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80

Fax: 0351-495 74 70

E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)



## VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ  
АКУПНКТУРА  
ЭРГОТЕРАПИЯ  
ЛОГОПЕДИЯ  
ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

## PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

Клуб Санкт-Петербург приглашает  
**27 сентября**  
на автобусно-пешеходную экскурсию  
**ПО САКСОНИИ**  
на русском языке с посещением городов  
**БАУТЦЕН, ГЁРЛИЦ, ЗГОЖЕЛЕЦ.**  
Цена: 35 евро.

Запись: **0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ**  
ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ**  
с 4 по 10 АВГУСТА

**09.08 суббота**  
10.00 Литургия св. Пантелеймона  
17.00 Всенощная

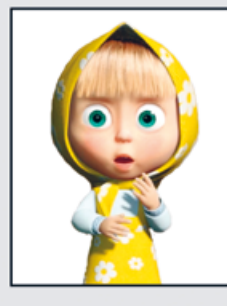
**10.08 воскресенье**  
10.00 Литургия

Исповеди:  
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)  
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

[www.orthodox-dresden.de](http://www.orthodox-dresden.de)

**Детские фотосессии.**  
**Съемка на документы.**  
**Гибкая система скидок.**  
**Возможен выезд на дом.**

t.0351 3747490, 017676786497



**PEREWOZIM:**

- **АВТОМОБИЛИ** покупка под заказ, отправка, оформление EU/CHГ
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ** доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ** микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

**НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО**

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: [perewozim@gmail.com](mailto:perewozim@gmail.com), [suprojects@gmx.de](mailto:suprojects@gmx.de)

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

**LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ**  
**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ**  
(самолёт, автобус, поезд)

**TRAVELBOXX · Löbtau Passage**  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com  
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com



**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

Колбаса ливерная, 400 г ~~2,50 €~~ **1,49 €**

Брюшки лосося, 1 кг ~~5,75 €~~ **4,99 €**

Шоколадные конфеты:  
„Ласточка“, „Васильки“,  
„Ромашка“, 1 кг ~~7,00 €~~ **4,99 €**

арбузы греческие, 1 кг **0,79 €**

Дыни узбекские, 1 кг **1,99 €**

Будем рады вас видеть!



Ваши два магазина  
Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfotenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

## Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);  
Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.  
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

## «Клуб Санкт-Петербург» в интернете: **www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».